

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

25 JUIN 1984

**Projet de loi portant certaines mesures de nature
à réduire l'arriéré judiciaire**PROJET AMENDE PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS**ARTICLE 1^{er}**

Au Livre I^{er} de la deuxième partie du Code judiciaire, il est inséré un titre *IIbis*, rédigé comme suit :

« TITRE IIbis

**Des magistrats suppléants
désignés parmi les magistrats admis à la retraite**

Article 156bis. — Il y a, auprès des cours d'appel, des cours du travail, des tribunaux de première instance, des

R. A 12826*Voir :***Documents du Sénat :**

550 (1982-1983) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 et 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport complémentaire.
- N° 6 et 7 : Amendements.

562 (1982-1983) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Rapport complémentaire.

Annales du Sénat :

13 mars, 6 et 7 juin 1984.

Documents de la Chambre des Représentants :

962 (1983-1984) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

25 juin 1984.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1983-1984

25 JUNI 1984

**Ontwerp van wet houdende bepaalde maatregelen
van aard tot vermindering van de gerechtelijke
achterstand**ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**ARTIKEL 1**

Aan Boek I, van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt een titel *IIbis* toegevoegd, luidende als volgt :

« TITEL IIbis

**Plaatsvervangende magistraten
aangewezen uit de op rust gestelde magistraten**

Artikel 156bis. — Er zijn, in de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeids-

R. A 12826*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

550 (1982-1983) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 en 4 : Amendementen.
- N° 5 : Aanvullend verslag.
- N° 6 en 7 : Amendementen.

562 (1982-1983) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Senaat :

13 maart, 6 en 7 juni 1984.

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

962 (1983-1984) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

25 juni 1984.

tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, des magistrats suppléants désignés parmi les magistrats admis à la retraite en raison de leur âge; ils n'ont pas de fonctions habituelles et sont désignés conformément à l'article 383, § 2, pour remplacer momentanément, selon le cas, et chacun pour ce qui le concerne, soit les magistrats effectifs, soit les membres du ministère public lorsqu'ils sont empêchés.

Ces magistrats suppléants peuvent aussi être appelés à siéger dans les cas où l'effectif est insuffisant pour traiter les affaires pendantes. »

ART. 2

L'article 313, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Ces listes déterminent le rang dans les cérémonies publiques, dans les assemblées des cours et tribunaux ainsi que, sans préjudice des dispositions contenues à l'article 383bis, § 4, le rang des magistrats siégeant dans une même chambre. »

ART. 3

Dans l'article 313 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Toutefois, au sein d'une même chambre, le magistrat suppléant désigné conformément à l'article 383, alinéa 2, prend rang et séance après les magistrats effectifs. »

ART. 4

L'article 316 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la composition des chambres, le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail, ainsi que les présidents des tribunaux tiennent en outre compte du rang des membres appelés à siéger. »

ART. 5

L'article 321 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« A la cour d'appel, le président de la chambre peut, pour compléter le siège, appeler à siéger un avocat inscrit au tableau de l'Ordre depuis quinze ans au moins. »

ART. 6

L'article 341 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Les magistrats qui exercent des fonctions en vertu de l'article 383bis, §§ 1^{er} et 2, ne font pas partie de l'assemblée générale. »

rechtbanken en de rechtbanken van koophandel, plaatsvervangende magistraten, aangewezen uit de wegens hun leeftijd op rust gestelde magistraten; zij hebben geen gewone bezigheden en worden benoemd overeenkomstig artikel 383, § 2, om verhinderde magistraten tijdelijk, naargelang van het geval en ieder wat hem betreft, te vervangen.

Deze plaatsvervangende magistraten kunnen ook geroepen worden om zitting te nemen wanneer de bezetting niet volstaat om de hangende zaken te behandelen. »

ART. 2

Artikel 313, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Die lijsten bepalen de rang op openbare plechtigheden, op de vergadering van de hoven en rechtbanken alsmede, onverminderd de bepalingen vervat in artikel 383bis, § 4, de rang van de magistraten die in een zelfde kamer zitting hebben. »

ART. 3

In artikel 313 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid, een lid ingevoegd, luidende als volgt :

« Evenwel, wanneer zij zitting nemen in een zelfde kamer, hebben de magistraten rang boven en nemen zitting voor de plaatsvervangende magistraat aangewezen overeenkomstig artikel 383, tweede lid. »

ART. 4

Artikel 316 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de samenstelling van de kamers, houden de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof alsook de voorzitters van de rechtbanken rekening met de rang van de leden geroepen om zitting te nemen. »

ART. 5

Artikel 321 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« In het hof van beroep kan de kamervoorzitter, om de kamer voltallig te maken, een sinds ten minste vijftien jaar op het tableau van de Orde ingeschreven advocaat oproepen om zitting te nemen. »

ART. 6

Artikel 341 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De magistraten die hun ambt uitoefenen krachtens artikel 383bis, §§ 1 en 2, maken geen deel uit van de algemene vergadering. »

ART. 7

Un article 379bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 379bis. — Le magistrat suppléant désigné conformément à l'article 383, § 2, a droit à une indemnité lorsqu'il est appelé à siéger.

Cette indemnité ne pourra être supérieure au montant maximum des revenus professionnels qui peuvent être cumulés avec une pension de retraite.

Le Ministre de la Justice fixe les modalités d'application du présent article. »

ART. 8

L'article 383 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 383. — § 1^{er}. Les magistrats de l'Ordre judiciaire cessent d'exercer leurs fonctions et sont admis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge :

— de soixante-dix ans s'ils sont membres de la Cour de cassation;

— de soixante-sept ans s'ils sont membres des autres juridictions

ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

§ 2. Toutefois, à leur demande, des magistrats admis à la retraite en raison de leur âge peuvent être désignés, selon le cas, par les premiers présidents des cours d'appel et du travail, les présidents des tribunaux ou les procureurs généraux près les cours d'appel, pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans. »

§ 3. Les dispositions du § 2 ne sont pas applicables aux premiers présidents de la Cour de cassation, des cours d'appel et du travail, aux procureurs généraux près la Cour de cassation et les cours d'appel, aux présidents des tribunaux, aux procureurs du Roi et aux auditeurs du travail.

ART. 9

Un article 383bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 383bis. — § 1^{er}. Les magistrats de l'Ordre judiciaire, autres que les magistrats du ministère public, admis à la retraite en raison de leur âge continuent d'exercer leurs fonctions, durant un an au maximum, dans les causes ayant fait l'objet de débats, devant une chambre dont ils faisaient partie, avant la date de leur admission à la retraite et n'ayant pas encore donné lieu à décision, sauf si le premier président ou le président de la juridiction à laquelle ils appartiennent les en dispensent.

ART. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 379bis opgenomen, luidende als volgt :

« Artikel 379bis. — De plaatsvervangende magistraat aangewezen overeenkomstig artikel 383, § 2, heeft recht op een vergoeding wanneer hij geroepen wordt om zitting te nemen.

Deze vergoeding mag niet uitgaan boven het maximum van de beroepsinkomsten die mogen worden gecumuleerd met het rustpensioen.

De Minister van Justitie stelt nadere regels voor de toepassing van dit artikel. »

ART. 8

Artikel 383 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 383. — § 1. De magistraten van de rechterlijke Orde houden op hun ambt uit te oefenen en worden in rust gesteld bij het bereiken van de leeftijd van :

— zeventig jaar wat de leden van het Hof van Cassatie betreft;

— zevenenzestig jaar wat de leden van de andere rechtscolleges betreft

of wanneer zij wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

§ 2. Evenwel kunnen, op hun verzoek, magistraten toegelaten tot de inruststelling wegens hun leeftijd naar gelang van het geval door de eerste voorzitters van de hoven van beroep en arbeidshoven, de voorzitters van de rechtbanken of door de procureurs-generaal bij de hoven van beroep worden aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt. »

§ 3. De bepalingen van § 2 zijn niet van toepassing op de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie, de hoven van beroep en de arbeidshoven, de procureurs-generaal bij het Hof van Cassatie en de hoven van beroep, de voorzitters van de rechtbanken, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs.

ART. 9

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 383bis ingevoegd, luidende als volgt :

« Artikel 383bis. — § 1. De magistraten van de rechterlijke Orde, met uitzondering van de magistraten van het openbaar ministerie, die tot de inruststelling zijn toegelaten wegens hun leeftijd, blijven hun ambt uitoefenen gedurende ten hoogste een jaar in de zaken die reeds zijn behandeld, voor een kamer waarvan zij deel uitmaakten, vóór de datum van de toelating tot de inruststelling en waarin nog geen beslissing is gevallen, behalve wanneer de eerste voorzitter of de voorzitter van het rechtscollege waartoe zij behoren hen daarvan vrijstelt.

§ 2. A leur demande et sur proposition, pour les magistrats du siège, du premier président ou du président de la juridiction à laquelle ils appartiennent et, pour les magistrats du ministère public, du procureur général de l'autorité duquel ils relèvent, les magistrats de l'Ordre judiciaire admis à la retraite en raison de leur âge peuvent être autorisés par le Roi à continuer d'exercer leurs fonctions jusqu'à ce qu'il soit pourvu à la place rendue vacante au sein de leur juridiction. L'autorisation ne peut pas excéder le terme de six mois et n'est pas renouvelable.

§ 3. Les dispositions des §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables aux premiers présidents de la Cour de cassation, des cours d'appel et du travail, aux procureurs généraux près la Cour de cassation et les cours d'appel, aux présidents des tribunaux, aux procureurs du Roi et aux auditeurs du travail.

§ 4. Les magistrats qui exercent des fonctions en vertu des §§ 1^{er} et 2 conservent, à l'égard des magistrats siégeant dans la même chambre, le rang qu'ils occupaient lors de leur mise à la retraite.

§ 5. Les magistrats qui exercent des fonctions en vertu des §§ 1^{er} et 2 bénéficient de leur traitement conformément aux dispositions prévues au titre III du Livre II, et non de leur pension. »

ART. 10

L'article 391 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Les fonctions exercées en vertu de l'article 383bis ne sont pas prises en considération pour le calcul du montant de la pension. »

ART. 11

L'article 392 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Selon le cas, le premier président de la cour d'appel ou du travail, le président du tribunal ou le procureur général près la cour d'appel met fin aux fonctions des magistrats suppléants désignés conformément à l'article 383, § 2, soit à la demande du magistrat, soit d'office, soit si le magistrat est reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités. »

ART. 12

Les magistrats de l'Ordre judiciaire autres que les magistrats de la Cour de cassation qui, à la date du 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 63 ans accomplis, sans avoir atteint l'âge de 64 ans, peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant 5 ans.

§ 2. Op hun verzoek en op voorstel, wat betreft de zittende magistratuur, van de eerste voorzitter of van de voorzitter van het rechtscollege waartoe zij behoren en, wat betreft de magistraten van het openbaar ministerie, van de procureur-generaal onder wiens gezag zij staan, kunnen de magistraten van de rechterlijke Orde tot de inruststelling toegelaten wegens het bereiken van de leeftijdsgrens, door de Koning gemachtigd worden om hun ambt uit te oefenen totdat er voorzien is in de plaats die is opgevacant in hun rechtscollege. De machtiging mag een termijn van zes maanden niet overschrijden en is niet hernieuwbaar.

§ 3. De bepalingen van §§ 1 en 2 zijn niet van toepassing op de eerste voorzitters van het Hof van Cassatie, de hoven van beroep en de arbeidshoven, de procureurs-generaal bij het Hof van Cassatie en de hoven van beroep, de voorzitters van de rechtbanken, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs.

§ 4. De magistraten die hun ambt uitoefenen krachtens de §§ 1 en 2 behouden ten aanzien van de magistraten die in dezelfde kamer zitting hebben, de rang die zij bekleedden bij hun inruststelling.

§ 5. De magistraten die hun ambt vervullen krachtens de §§ 1 en 2, genieten hun wedde overeenkomstig de bepalingen van titel III van Boek II, en niet hun pensioen. »

ART. 10

Artikel 391 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Het ambt uitgeoefend op grond van artikel 383bis wordt niet in aanmerking genomen bij de berekening van het pensioen. »

ART. 11

Artikel 392 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Naar gelang van het geval maakt de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, de voorzitter van de rechtbank of de procureur-generaal bij het hof van beroep een einde aan het ambt van plaatsvervangend magistraat aangewezen overeenkomstig artikel 383, § 2, hetzij op verzoek van de magistraat, hetzij ambtshalve, hetzij indien de magistraat wegens gebrekkigheid niet meer in staat wordt bevonden om zijn ambt te vervullen. »

ART. 12

De magistraten van de rechterlijke Orde, hieronder niet begrepen de magistraten van het Hof van Cassatie, die op 1 september 1984 volle 63 jaar oud zijn, zonder de leeftijd van 64 jaar te hebben bereikt, kunnen, op hun verzoek, hun ambt verder uitoefenen gedurende 5 jaren.

Les magistrats de l'Ordre judiciaire autres que les magistrats de la Cour de cassation qui, à la date du 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 64 ans accomplis, sans avoir atteint l'âge de 66 ans, peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant 4 ans.

Les magistrats de l'Ordre judiciaire autres que les magistrats de la Cour de cassation qui, à la date du 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 66 ans accomplis, sans avoir atteint l'âge de 67 ans, peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant 3 ans.

Les mêmes magistrats qui, à la date du 1^{er} septembre 1984, sont âgés de 67 ans accomplis, peuvent à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions durant 2 ans.

La limite d'âge de 70 ans ne peut être dépassée.

ART. 13

L'article 114, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier cesse d'être applicable à la mise à la retraite des magistrats.

ART. 14

Les greffiers des cours et tribunaux, les secrétaires des parquets, les membres du personnel des greffes et des parquets, ainsi que les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, sont mis à la retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans ou lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions.

ART. 15

Les greffiers des cours et tribunaux en fonction à la date de l'entrée en vigueur de l'article 2, titre premier, de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire et qui auront atteint l'âge de 65 ans accomplis le 1^{er} septembre 1985 sans toutefois avoir atteint à cette date, l'âge de 67 ans peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant trois années à partir de cette date.

Les mêmes greffiers qui sont âgés de 67 ans accomplis au 1^{er} septembre 1985 peuvent, à leur demande, continuer à exercer leurs fonctions pendant deux années à partir de cette date sans pouvoir dépasser l'âge de 70 ans.

ART. 16

L'article 11 de l'article 4 — Dispositions transitoires — de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire est abrogé.

ART. 17

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi et au plus tard le 1^{er} septembre 1984.

De magsitraten van de rechterlijke Orde, hieronder niet begrepen de magistraten van het Hof van Cassatie, die op 1 september 1984 volle 64 jaar oud zijn, zonder de leeftijd van 66 jaar te hebben bereikt, kunnen, op hun verzoek, hun ambt verder uitoefenen gedurende 4 jaren.

De magistraten van de rechterlijke Orde, hieronder niet begrepen de magistraten van het Hof van Cassatie, die op 1 september 1984 volle 66 jaar oud zijn, zonder de leeftijd van 67 jaar te hebben bereikt, kunnen, op hun verzoek, hun ambt verder uitoefenen gedurende 3 jaren.

Dezelfde magistraten die op 1 september 1984, volle zevenenzestig jaar oud zijn, kunnen, op hun verzoek, hun ambt verder uitoefenen gedurende 2 jaren.

De leeftijdsgrens van 70 jaar mag niet overschreden worden.

ART. 13

Artikel 114, eerste lid, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel houdt op van toepassing te zijn op de inruststelling van magistraten.

ART. 14

De griffiers van hoven en rechtbanken, de secretarissen van de parketten, de personeelsleden van griffies en parketten en de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, worden in ruste gesteld wanneer zij de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben of wegens een ernstige en blijvende gebrekkigheid niet langer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen.

ART. 15

De griffiers van hoven en rechtbanken die in functie waren op de dag van de inwerkingtreding van artikel 2, eerste titel, van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en die op 1 september 1985 de volle leeftijd van 65 jaar zullen bereikt hebben evenwel zonder op dat ogenblik 67 jaar te zijn, kunnen op hun verzoek hun ambt verder uitoefenen gedurende drie jaren te rekenen van die datum.

Dezelfde griffiers die volle 67 jaar oud zijn op 1 september 1985, kunnen op hun verzoek, hun ambt verder uitoefenen gedurende twee jaren, te rekenen van die datum, zonder de leeftijdsgrens van 70 jaar te mogen overschrijden.

ART. 16

Artikel 11 van artikel 4 — Overgangsbepalingen — van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

ART. 17

De bepalingen van deze wet treden in werking op de datum door de Koning te bepalen en uiterlijk op 1 september 1984.

L'article 14 produit toutefois ses effets à la date d'entrée en vigueur de l'article 2, titre I^{er}, de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire. Pour les greffiers des cours et tribunaux qui étaient en fonction à cette date, l'article 14 entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} septembre 1984.

Bruxelles, le 25 juin 1984.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*
J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,
R. BONNEL.
A. LIÉNARD.

Artikel 14 heeft evenwel gevolg met ingang van de datum van inwerkingtreding van artikel 2, titel I, van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek. Voor de griffiers van hoven en rechtbanken die op die datum in functie waren, treedt dit artikel 14 evenwel in werking op de datum door de Koning te bepalen, en uiterlijk op 1 september 1984.

Brussel, 25 juni 1984.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*
J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen
R. BONNEL.
A. LIÉNARD.